

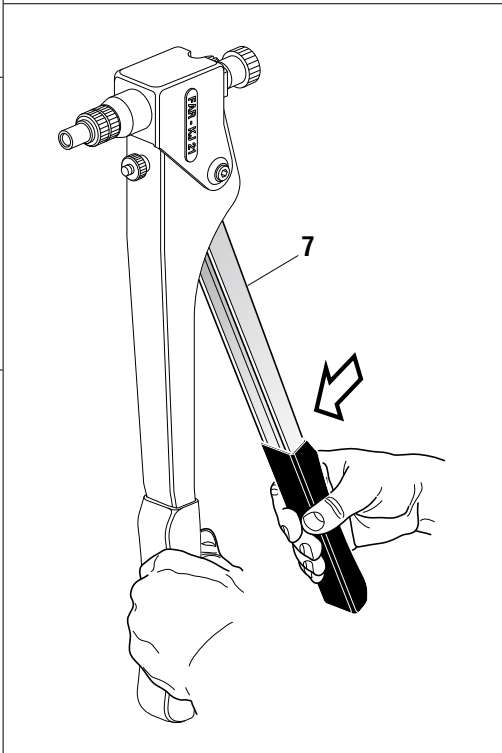
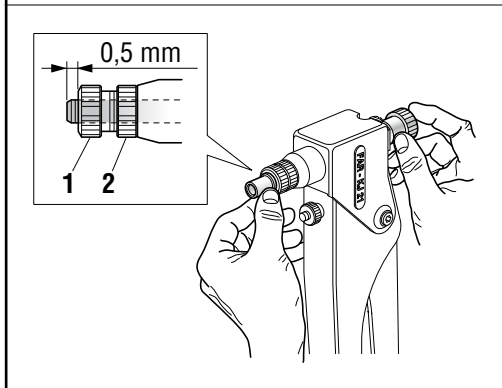
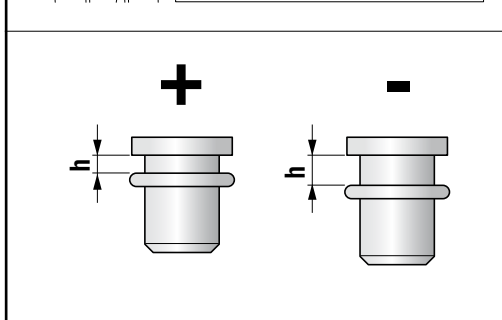
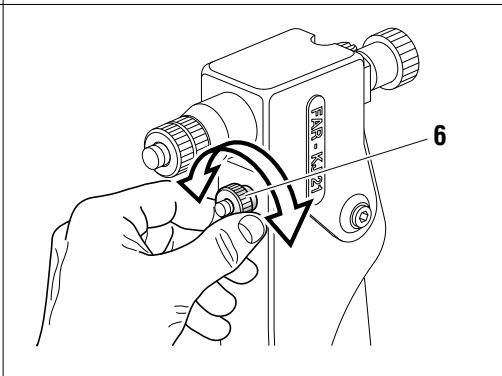
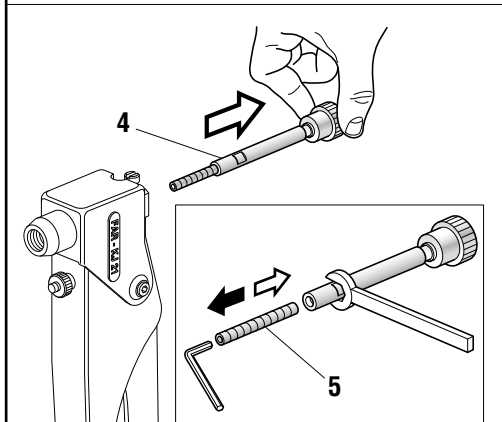
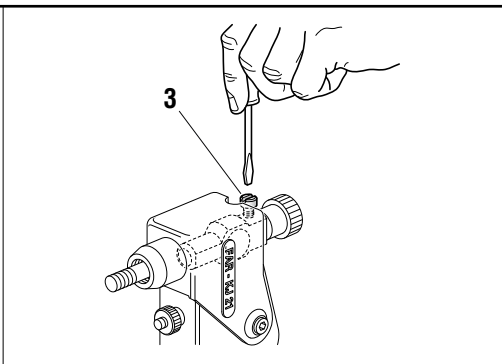
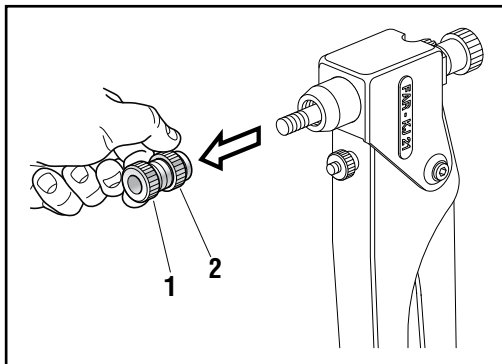
**GR** ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΣ ΧΕΙΡΟΣ ΓΙΑ ΠΡΙΤΣΙΝΙΑ ΜΕ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ M3÷M8\* (\*Εξαιρείται Χάλυβα Inox)

**H** KÉZI SZEGECSELŐ SZERSZÁM M3÷M8\* HÚZÓSZEGECSEKHEZ (\*Csak inoxhoz)

**SLO** ROČNE KLEŠČE ZA KOVIČENJE ZA VLOŽKE M3÷M8\* (\*vse razen nerjaveče jeklo)



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
NAVODILA ZA UPORABO



## **ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΣ ΧΕΙΡΟΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΠΡΙΤΣΙΝΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΟΣ ΜΕ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΑΠΟ Μ3 ΕΩΣ Μ8.**

Πριν από την χρήση βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κοχλιωτού συνδετήρα – συναρμολογημένης μικρής κεφαλής που βρίσκεται στον πριτσίναδόρο είναι κατάλληλη για το σπείρωμα του πριτσίνοιου που θέλετε να μοντάρτε, σε διαφορετική περίπτωση θα πρέπει να πραγματοποιήσετε αλλαγή μορφοποίησης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Συνήθως το ζεύγος κοχλιωτού συνδετήρα – συναρμολογημένης μικρής κεφαλής που βρίσκεται στον πριτσίναδόρο, της συσκευασίας αντιστοιχεί σε σπείρωμα Μ8.

### **ΑΛΛΑΓΗ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΣΗΣ:**

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την κεφαλή (1) κοχλιωτή στεφάνη (2)

Λασκάρτε τις βίδες (3) και αφαιρέστε τον κοχλιωτό συνδετήρα (4). Αντικαταστήστε τον από το σετ εργαλείων με αυτόν του αναγκάιου μεγέθους. Κάθε πριτσίναδόρος είναι εφοδιασμένος με ένα κοχλιωτό συνδετήρα και μια κεφαλή για κάθε διαφορετική μορφοποίηση πριτσίνοιου, η κοχλιωτή στεφάνη (2) αντίθετα χρησιμοποιείται με όλου του είδους τις μορφοποιήσεις. Στην περίπτωση των κοχλιωτών συνδέσμων Μ3, Μ4, Μ5 και Μ6, είναι δυνατό να αντικαταστήσετε μόνο τον πείρο εντοπισμού (5) αφαιρώντας τον από τον σχετικό πείρο. Με την βοήθεια του εξαγωνικού κλειδιού βιδώστε το νέο πείρο εντοπισμού στο έδρανό του, μπλοκάροντας τον με την χρήση της κόλλας ακινητοποίησης σπειρωμάτων loctite.

### **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ:**

Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από την τοποθέτηση του πριτσίνοιου, σε σχέση με το πάχος του υλικού που θα μοντάρτε. Η ρύθμιση πραγματοποιείται επεμβαίνοντας στον χειραγωγό βαθμονόμησης (6), ξεβιδώνοντας τον για την αύξηση της διαδρομής και βιδώνοντας τον για να την ελαττώσετε.

Αυξάνοντας την διαδρομή έχουμε μεγαλύτερη παραμόρφωση του πριτσίνοιου με την συνεπάγωση μείωση της απόστασης (h) ανάμεσα στην κεφαλή του πριτσίνοιου και την παραμόρφωσή του. Αντίθετα μειώνοντας την διαδρομή η απόσταση (h) θα αυξηθεί λόγω της μικρότερης παραμόρφωσης.

Μετά το τέλος της πρώτης μέγιστης ρύθμισης τοποθετήστε το πριτσίνοι στο υλικό και πραγματοποιήστε την τελική ρύθμιση της διαδρομής με βάση την σύνθλιψη που ασκεί το πριτσίνοι στο υλικό. Η ιδανική διαδρομή είναι εκείνη η οποία επιτρέπει την σφιχτή πρόσφυση, αλλά όχι υπερβολική, σύσφιξη του πριτσίνοιου στο υλικό: σε περίπτωση μειωμένης διαδρομής υπάρχει κίνδυνος μη τέλειας φραγής, σε διαφορετική περίπτωση, δηλαδή πολύ "ευρεία" διαδρομή, υπάρχει ο κίνδυνος παραμόρφωσης του σπειρώματος.

### **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ:**

Όταν καθοριστεί η διαδρομή, πραγματοποιήστε την ρύθμιση της κεφαλής (1) με τρόπο ώστε ο κοχλιωτός συνδετήρας να εφάπτεται σε όλα τα σπειρώματα του πριτσίνοιου.

Βιδώστε στον κοχλιωτό συνδετήρα με τρόπο ώστε η κεφαλή του να ακουμπάει στην κεφαλή του πριτσίναδόρου.

Επιβεβαιώστε ότι ο κοχλιωτός συνδετήρας προεξέχει περίπου κατά 0,5 mm από το πριτσίνοι, σε αντίθετη περίπτωση απεμπλοκάρτε την κοχλιωτή στεφάνη (2) και ρυθμίστε την θέση της μικρής κεφαλής: βιδώνοντας την θα αυξηθεί η προεκβολή του κοχλιωτού συνδετήρα, ενώ ξεβιδώνοντας η προεκβολή θα μειωθεί. Μετά το τέλος της διαδικασίας μπλοκάρτε και πάλι την κοχλιωτή στεφάνη (2).

Οι διαδικασίες ρύθμισης που αναφέρθηκαν θα πρέπει να επαναλαμβάνονται πάντα όταν πραγματοποιείται η αλλαγή μορφοποίησης.

### **ΣΥΣΦΙΞΗ ΤΟΥ ΠΡΙΤΣΙΝΙΟΥ:**

Βιδώστε το πριτσίνοι στον κοχλιωτό συνδετήρα και τοποθετήστε τον στην διάτρηση που πραγματοποιήσατε στο υλικό και στην συνέχεια μοντάρτε τον ενεργοποιώντας την λαβή (7).

Μετά το τέλος της διαδικασίας ξεβιδώστε τον κοχλιωτό συνδετήρα: ο πριτσίναδόρος είναι έτοιμος για το μοντάρισμα ενός νέου πριτσίνοιου.

## KÉZI SZEGECSELŐ SZERSZÁM M3÷M8\* HÚZÓSZEGECSEKHEZ

Használatbavétele előtt győződjünk róla, hogy a kézi szegecselő szerszáma szerelt húzócsavar-pár, megegyezik-e a húzószegecs menetméretével, ha nem, akkor cseréljünk méretet.

FIGYELMEZTETÉS: rendszerint a csomagolásban lévő kézi szegecselő szerszáma szerelt húzócsavar –pár egy M8-as csavar menetméretnek felel meg.

### MÉRETCSERE:

Csavarjuk le a fejrész (1) és a csatlakozócsonkot (2).

Lazítsuk ki a csavart (3) vegyük ki az összehúzó csavar-párt (4); majd cseréljük ki a szettben lévő helyes mérettel. Minden kézi szegecselőhöz tartozik egy húzócsavar-pár, egy fejrész, valamint egy minden mérethez megfelelő csatlakozócsonk (2). M3, M4, M5 és M6, méretű csavarok esetén, csak a csavar-stiftet kell kicserélnünk (5) eltávolítva ezt a perselyéből. Egy hatszögletű kulcs segítségével csavarjuk be helyére az új csavar-stiftet, majd rögzítsük az ellencsavarral.

### MENETJÁRAT BESZABÁLYOZÁSA:

Ezt a műveletet a megmunkálandó anyag átmérőjének függvénye szerint kell elvégezni, még mielőtt hozzákezdénénk a húzó szegecsanya elhúzásához. A beszabályozást megelőzően lazítsuk ki a csatlakozócsonkot (5) majd húzzuk meg szabályzó csavart (6) amennyiben növelni, illetve ugyanezt lazítsuk ki, amennyiben csökkentenénk, szeretnénk a szerszám menetjariatát. A menetjariat emelésével növekszik a szegecsanya elhúzási deformációja, illetve következésképpen csökken a távolság (h) a szegecsanya fejrész és a deformáció között. Ezzel szemben, ha csökkentjük a menetjariatot, akkor a távolság (h) a deformálódás következményeként növekedni fog. A maximális (elő-beszabályozás) menet szabályozását követően, rögzítsük a húzószegecset a megmunkálandó darabon, majd végezzük el a finombeállítás a húzószegecs anyagra gyakorolt szorításának a függvényében. Az optimális menetbeállítás az, amikor a húzószegecs egy erős de nem túlzott szorítást gyakorol az anyagra: minimális menetjariat esetén fennáll a sikertelen elhúzás veszélye, míg ellenkező esetben, túl, „nagy” menetjariat mellett ez a csavarment eldeformálódásának a veszélye.

### A FEJ BESZABÁLYOZÁSA:

A menetjariat beszabályozása után végezzük el a fej beszabályozását is (1); ezt olyan módon kell végezni, hogy a húzócsavar-pár a hozószegecs minden menetét befogja. Rögzítsük be a húzócsavar-párt a menetes húzószegecsbe úgy, hogy ennek fejrésze a kézi szegecselő szerszám fejrészével ütközzön. Ügyeljünk rá, hogy a húzócsavar-pár kb. 0,5 mm –re kiálljon a húzó szegecsanyából ellenkező esetben , pedig lazítsuk ki a csatlakozó csonkot (2) és szabályozzuk be a fejrész pozícióját: ha rászorítjuk , akkor ez által húzócsavar kiállása növekszik, ha meg kilazítjuk, akkor ez által csökken húzócsavar-pár kiállása ; a művelet befejezését követően rögzítsük vissza a csatlakozócsonkot.(2). Az itt leírt beszabályozásokat minden egyes menetméretnél meg kell ismételni.

### SZEGECSANYA ELHÚZÁSA:

Csavarjuk rá a szegecsanyát a húzócsavarra, illesszük rá az anyagon lévő furatra, majd rögzítsük a kar (7) lenyomása révén.

A művelet végén lazítsuk ki a húzócsavar-párt: a kézi szegecselő szerszám immár készen áll egy újabb húzószegecs elhúzására.

## ROČNE KLEŠČE ZA KOVIČENJE ZA NAVOJNE VLOŽKE Z NAVOJEM OD M3 DO M8.

Pred uporabo preverite, ali par navojni trn-glava na kleščah za kovičenje ustreza navoju vložka, ki ga želite zakovičiti; v nasprotnem primeru morate zamenjati format.

POZOR: Običajno par navojni trn-glave, nameščen na kleščah za kovičenje, ustreza navoju M8.

### ZAMENJAVA FORMATA:

Izvijte in snemite glavo (1) in kovinski obroček (2).

Popustite vijak (3) in izvlecite navojni trn (4): v priloženem kompletu poiščite takega ustrezne mere. Vsake klešče za kovičenje so opremljene z enim navojnim trnom in eno glavo za vsak format vložka, kovinski obroček (2) je enak za vse formate. V primeru navojnih trnov M3, M4, M5 in M6 je mogoče zamenjati samo zatični vijak (5), tako da se ga izvleče iz odgovarjajočega zatiča. S šesterokotnim ključem privijte novi zatični vijak v njegovo ležišče in ga zatesnite s sredstvom loctite za varovanje navojnih zvez.

### REGULACIJA HODA:

Ta postopek je potrebno opraviti preden zakovičite vložek skladno z debelino materiala, ki ga želite zakovičiti.

Regulacijo lahko izvedete s pomočjo nastavitvenega gumba (6), pri čemer z odvijanjem slednjega hod povečujete, s privijanjem pa zmanjšujete. Če hod povečate, je deformacija vložka večja, razdalja (h) med glavo vložka in njegovim deformiranim delom pa manjša. Nasprotno pa, če hod zmanjšate, je razdalja (h) zaradi manjše deformacije večja.

Ko ste opravili prvo približno regulacijo, vstavite vložek v material in dokončajte regulacijo hoda skladno z zategovanjem vložka v material. Optimalni hod je tisti, ki omogoča trdno, a ne prekomerno zakovičenje vložka v material: pri premajhnem hodu se tvega nepopolno pritrditev, v nasprotnem primeru, pri »preširokem« hodu pa deformacijo navoja.

### REGULACIJA GLAVE:

Po določitvi hoda, naravnajte glavo (1) tako, da bo navojni trn zaobjel vse navoje vložka.

Na navojni trn privijte navojni vložek, tako da se njegova glava stakne z glavo klešč za kovičenje.

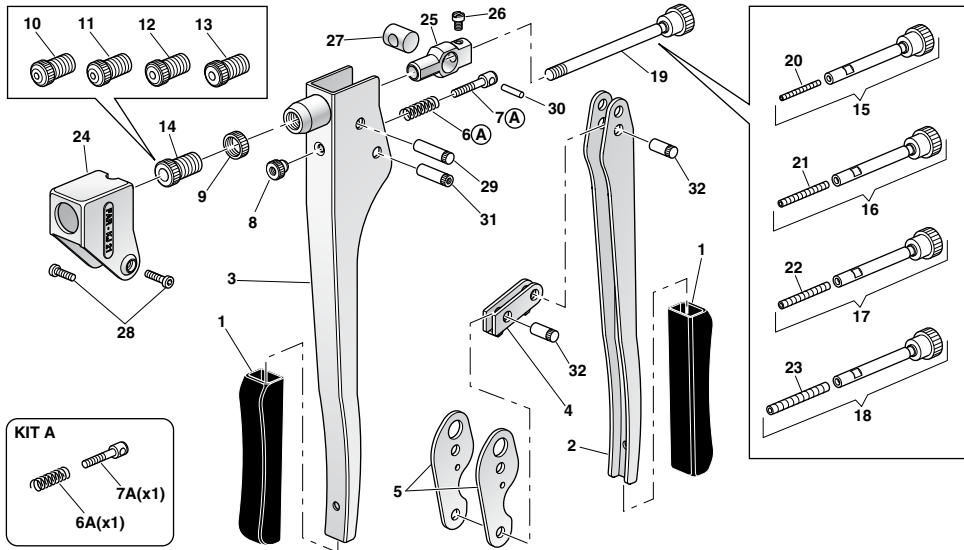
Preverite, ali navojni trn sega iz vložka približno 0,5 mm, v nasprotnem primeru pa sprostite kovinski obroček (2) in nastavite položaj glave: če glavo privijate, se velikost štrlečega dela navojnega trna povečuje, če glavo izvijate, se štrleči del navojnega trna zmanjšuje; po končanem postopku ponovno blokirajte kovinski obroček (2).

Opisane regulacije je potrebno izvesti ob vsaki zamenjavi formata.

### PRIVIJANJE VLOŽKA:

Vložek privijte na navojni trn, pri čemer ga vstavite v luknjo na materialu in ga zategnite s pomočjo ročice (7).

Po končanem posegu izvijte navojni trn: klešče za kovičenje so pripravljene za privitje novega vložka.



ΑΡ° / Ν°	ΚΩΔ. / ΚΟΔ. / ΚΟΔΑ	Ποσ. / δβ. / Κολ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΛΕΙΡΑΣ	ΟΠΙΣ	ΚΙΤ
1	712907	2	Λαβή	Kar	Gumb	
2	712301	1	Δευτερεύων μοχλός	Kisegítő kar	Pomožna ročica	
3	712300	1	Κύριος μοχλός	Főemelőkár	Glavna ročica	
4	712304	1	Μπιέλα	Hajtótengely	Ojnica	
5	712310	2	Μοχλός	Kar	Ročica	
6	713068	1	Ελατήριο επιστροφής μοχλού	Emelőkar visszahúzó rugója	Povratna vzmet vzvodnega ročaja	A
7	712302	1	Πείρος με σπείρωμα	Menetes persely	Navojni zatič	A
8	710149	1	Χειραγωγός	Nyomógomb	Gumb	
9	711772	1	Κοχλιωτή στεφάνη	Szegecsanya	Kovinski obroček	
10	713085	1	Μικρή Κεφαλή Μ3	Fejrész M3	Glava M3	
11	713086	1	Μικρή Κεφαλή Μ4	Fejrész M4	Glava M4	
12	713087	1	Μικρή Κεφαλή Μ5	Fejrész M5	Glava M5	
13	713088	1	Μικρή Κεφαλή Μ6	Fejrész M6	Glava M6	
14	713089	1	Μικρή Κεφαλή Μ8	Fejrész M8	Glava M8	
15	723062	1	Κοχλιωτός Συνδετήρας Μ3	Húzócsavar M3	Navojni trn M3	
16	723063	1	Κοχλιωτός Συνδετήρας Μ4	Húzócsavar M4	Navojni trn M4	
17	723064	1	Κοχλιωτός Συνδετήρας Μ5	Húzócsavar M5	Navojni trn M5	
18	723065	1	Κοχλιωτός Συνδετήρας Μ6	Húzócsavar M6	Navojni trn M6	
19	723066	1	Κοχλιωτός Συνδετήρας Μ8	Húzócsavar M8	Navojni trn M8	
20	713080	1	Πείρος εντοπισμού Μ3 x 30	Stift M3 x 30	Zatični vijak M3 x 30	
21	713081	1	Πείρος εντοπισμού Μ4 x 35	Stift M4 x 35	Zatični vijak M4 x 35	
22	711625	1	Πείρος εντοπισμού Μ5 x 35	Stift M5 x 35	Zatični vijak M5 x 35	
23	713083	1	Πείρος εντοπισμού Μ6 x 40	Stift M6 x 40	Zatični vijak M6 x 40	
24	713070	1	Καλύπτρα προστασίας	Védőkupak	Zaštitna kapica	
25	712305	1	Εσωτερικό σώμα	Belső váz	Notranje telo	
26	710137	1	Βίδες Μ5 x 0,8 x 5,3	Csavar M5 x 0,8 x 5,3	Vijak M5 x 0,8 x 5,3	
27	712303	1	Πείρος	Persely-stift	Zatič	
28	713084	2	Βίδες T. Εισαγόμενες Μ4 x 8	Csavar T. gőmbfejú M4 x 8	Vijak z bombirano glavom M4 x 8	
29	713079	1	Πείρος μακρός	Hosszú persely-stift	Dolgi zatič	
30	713095	1	Ελαστική περόνη 4 x 18	Elastikus tűske 4 x 18	Elastični trn 4 x 18	
31	713067	1	Πείρος μακρός με σπείρωμα	Hosszú menetes persely-stift	Dolgi navojni zatič	
32	713061	2	Πείρος κοντός	Rövid persely-stift	Kratki zatič	

### KIT

KIT A	742302	1	Σετ πειρών	Persely-stift szett	Komplet zatičev
6	713068	1	Ελατήριο επιστροφής μοχλού	Emelőkar visszahúzó rugó	Povratna vzmet ročice
7	712302	1	Πείρος με σπείρωμα	Menetes persely-stift	Navojni zatič

### KIT

Υποδεικνύει ότι το εξάρτημα πωλείται σε Σετ που αποτελείται από διαφορετικά εξαρτήματα διαφορετικής ποσότητας.

Azt jelzi, hogy az alkatrészt különböző szettekben kerül eladásra, ami több alkatrészből és mennyiségből áll.

Označuje, da je artikel na prodaj v kompletu, ki ga tvorijo različni elementi različnih količin.





# CENTRI ITALIANI DI **ASSISTENZA** AUTORIZZATI **FAR**

## **ABRUZZO & MOLISE**

- **NAZZARO LUIGI di Nazzaro G.&C. S.a.s.**  
Trav. Via Caravaggio 10 - Loc. Sambuceto  
66023 San Giovanni Teatino (CH)  
Tel. 085 4465161 - Fax 085 4407700  
[nazzarosas@tin.it](mailto:nazzarosas@tin.it)  
[www.nazzaroluigi.it](http://www.nazzaroluigi.it)

## **BASILICATA**

- **CAPORUSSO GIUSEPPE S.R.L.**  
Via Degli Artigiani SN  
75020 Scanzano Jonico (MT)  
Tel./ Fax 0835 953535  
[info@caporusso.com](mailto:info@caporusso.com)  
[www.caporusso.com](http://www.caporusso.com)

## **CALABRIA**

- **LACROCE MAURIZIO**  
Via Circonvallazione, 33  
88060 - Isca Marina (CZ)  
Tel./ Fax 0967 546038  
[eletrotec@libero.it](mailto:eletrotec@libero.it)  
[www.royaltec.it](http://www.royaltec.it)

## **CAMPANIA**

- **A.E.G. di Panacea Ciro**  
Via Donizetti, 5 - 80026 Casoria (NA)  
Tel./ Fax 081 5404999  
[ciro.panacea@fastwebnet.it](mailto:ciro.panacea@fastwebnet.it)
- **R.G.R. di Russo Giovanni**  
Via Nuova del Campo, 21 - 80100 Napoli  
Tel./ Fax 081 7510196  
[rgrusso@rgrusso.it](mailto:rgrusso@rgrusso.it)  
[www.rgrusso.it](http://www.rgrusso.it)

## **EMILIA ROMAGNA**

- **ITALPNEUMATICA S.a.s. di Truffa G. & C.**  
Via Fucini, 9/2 - 40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Tel. 051 573000 - Fax 051 573002  
[info@italpneumatica.it](mailto:info@italpneumatica.it)  
[www.italpneumatica.it](http://www.italpneumatica.it)
- **TOOL SERVICE S.r.l.**  
Via A. Piccard 8-8/A - 42100 Reggio Emilia  
Tel. 0522 382978 - Fax 0522 366113  
[info@toolservice-re.it](mailto:info@toolservice-re.it)

## **FRIULI VENEZIA GIULIA**

- **ELETTROMECCANICA B.V. di Bordignon G.**  
Via Cussignacco, 78 - 33037 Pradamano (UD)  
Tel. 0432 671207- Fax 0432 641831  
[elettromeccanicabv@hotmail.com](mailto:elettromeccanicabv@hotmail.com)
- **FIMA S.a.s. di Della Gaspera L. & C.**  
Via Castelfranco Veneto, 85/5  
Z.I. La Comina 33170 Pordenone  
Tel. 0434 368571 - Fax 0434 371144  
[tecfima@libero.it](mailto:tecfima@libero.it)

## **LAZIO**

- **DIOMI s.n.c. di Diotallevi M. & C.**  
Via Orti Poli, 58/60 - 00133 Roma  
Tel./ Fax 06 2022261  
[diomi-snc@tiscali.it](mailto:diomi-snc@tiscali.it)  
[www.diomi.it](http://www.diomi.it)

## **LIGURIA**

- **ELMEC s.a.s di Giorgio Cogliolo & C.**  
Via Romana di Quarto, 29 - 16148 Genova  
Tel./ Fax 010 3776497  
Cell. 348 2628146  
[elmecas@libero.it](mailto:elmecas@libero.it)

## **LOMBARDIA**

- **ELBA di Bagnolo Carlo & C. s.n.c.**  
Via G. Meda, 18 - 20136 Milano  
Tel. 02 58111484 - Fax 02 89401064  
[el-ba@libero.it](mailto:el-ba@libero.it)
- **FO.MA s.n.c. di Foppa & Manfredi**  
Via Metauro, 4 - 20146 Milano  
Tel./ Fax 02 474974
- **HERTZ S.r.l.**  
Via Delle Valli, 156 / 158 - 24125 Bergamo  
Tel. 035 341047 - Fax 035 362323  
[vendite@hertzsrli.it](mailto:vendite@hertzsrli.it)
- **OFF. ELETTR. PRB s.n.c. di Peroglio R. & C.**  
Via Industriale, 26 - 25060 Cellatica (BS)  
Tel. 030 320910 - Fax 030 3736714  
[info@prbsnc.it](mailto:info@prbsnc.it)  
[www.prbsnc.it](http://www.prbsnc.it)
- **RUPEA S.r.l.**  
Via Cadorna, 40 / 42 - 20032 Cormano (MI)  
Tel. 02 66504804 - Fax 02 66507742  
[rupeasrl@tiscali.it](mailto:rupeasrl@tiscali.it)





# CENTRI ITALIANI DI **ASSISTENZA** AUTORIZZATI **FAR**

## MARCHE

- **TUBINOX MARCHE - De Carolis G. & C. s.n.c.**  
Via Del Lavoro, 2 - Z.I.S. Filippo  
63018 Porto S. Elpidio (AP)  
Tel. 0734 997599 - Fax 0734 900118  
[tubinoxmarche@libero.it](mailto:tubinoxmarche@libero.it)  
[www.tubinox.net](http://www.tubinox.net)

## PIEMONTE & VALLE D'AOSTA

- **MO-MO di Moscheri Marco Mattia & C. s.n.c.**  
Via Alfiano, 7 - 10136 Torino  
Tel./ Fax 011 3298483
- **P.I.M. di Baldasso Adriano & C. s.n.c.**  
Via XX Settembre, 1 / 3  
10095 Grugliasco (TO)  
Tel. 011 7801328 - Fax 011 7803400  
[info@pim-ariacompressa.it](mailto:info@pim-ariacompressa.it)  
[www.pim-ariacompressa.it](http://www.pim-ariacompressa.it)

## PUGLIA

- **AIR-PNEU-TRONIC DI PATIMO ANDREA**  
C.so Canio Musacchio, 45  
70024 Gravina in Puglia (BA)  
Tel./ Fax 080.3251706  
Cell. 347/7967623  
[patimoandrea@libero.it](mailto:patimoandrea@libero.it)
- **ELETTROTECNICA PUGLIESE**  
**di Pasquale De Caro**  
Via Stazione 66 / 4 - 70020 Binetto (BA)  
Tel./ Fax 080 7831902  
Cell: 349 0565132  
[m.de.caro@alice.it](mailto:m.de.caro@alice.it)
- **ELICA di Frascino A.F. e C. s.n.c.**  
Via Leone XIII s.n. - 73039 Tricase (LE)  
Tel./ Fax 0833 544877  
[elicadifraschino@yahoo.it](mailto:elicadifraschino@yahoo.it)

## SICILIA

- **R C E S.r.l.**  
Via Ruggero Marturano,13 - 90142 Palermo  
Tel. 091/363782  
Fax 091/6317040  
[info@rcesrl.com](mailto:info@rcesrl.com)  
[www.rcesrl.com](http://www.rcesrl.com)

## TOSCANA

- **AIR GIOBBI di Giobbi Fabio**  
Viale I° Maggio, 71/73 - 56038 Ponsacco (PI)  
Tel. 0587 731782 - Fax 0587 733960  
[giobbiair@interfree.it](mailto:giobbiair@interfree.it)
- **C.R.P. di Giacomelli Davide**  
Via Amalfi,11 - 59100 Prato  
Tel./ Fax 0574 440589  
[crp.prato@virgilio.it](mailto:crp.prato@virgilio.it)
- **ELETTROSERVICE di Cucini Paolo & C. s.n.c.**  
Piazzale Emilia Romagna, 1  
Zona Artigianale Loc. Fosci  
56036 Poggibonsi (SI)  
Tel. 0577 982544 - 985761  
Fax 0577 982517  
[info@elettroservicesnc.it](mailto:info@elettroservicesnc.it)  
[www.elettroservicesnc.it](http://www.elettroservicesnc.it)

## UMBRIA

- **ELETTROMECCANICA MASCIOLINI s.n.c.**  
Viale Europa, 7 - Loc. Ospedalichio  
06080 Bastia Umbra (PG)  
Tel. 075 8011505 - Fax 075 8011411  
[info@masciolini.it](mailto:info@masciolini.it)  
[www.masciolini.it](http://www.masciolini.it)

## VENETO

- **BLU SERVICE S.r.l.**  
Via Galileo Galilei, 1 / C  
35030 Caselle di Selvazzano (PD)  
Tel. 049 632209 - Fax 049 631570  
[info@blu-service.it](mailto:info@blu-service.it)  
[www.blu-service.it](http://www.blu-service.it)
- **CETH DI CALIARO A. & A. s.n.c.**  
Via M. Corner, 18 - 36016 Thiene (VI)  
Tel. 0445 383575 - Fax 0445 368097  
[info@ceth.it](mailto:info@ceth.it)  
[www.ceth.it](http://www.ceth.it)
- **ENGALDINI SERVICE S.r.l.**  
Via Natta, 14 - 35030 Rubano (PD)  
Tel. 049 8977676 - Fax 049 8977688  
[info@engaldini.com](mailto:info@engaldini.com)  
[www.engaldini.com](http://www.engaldini.com)



# Foreign authorized FAR SERVICE CENTERS

## BELGIUM

- **C & K.N.V.**  
NIJVERHEIDSSTRAAT 3A  
8020 OOSTKAMP (BE)  
Tel. +32 50 317777 - Fax +32 50 316412  
[www.ckfive.be](http://www.ckfive.be)

## CHILE

- **REMACHES Y MAQUINARIAS LTA**  
AVDA DEPARTAMENTAL 1364  
SAN MIGUEL - SANTIAGO CL  
Tel. +56 2 5224196 - Fax +56 2 5215785  
[ventas@remaches.cl](mailto:ventas@remaches.cl)  
[www.remaches.cl](http://www.remaches.cl)

## CZECH REPUBLIC

- **TRANS-TECHNIK spol s r.o.**  
RIPSKA 4  
627 00 BRNO - SLATINA  
Tel. +420 548 424011 - Fax +420 548 424010  
[jicinska@trans-technik.cz](mailto:jicinska@trans-technik.cz)  
[jurasek@trans-technik.cz](mailto:jurasek@trans-technik.cz)  
[www.trans-technik.cz](http://www.trans-technik.cz)

## DENMARK

- **AVN TEKNIK A-S**  
DALAGER 1  
02605 BRONDBY  
Tel. +45 70200411  
Fax +45 43245503  
[man@avn.dk](mailto:man@avn.dk)  
[www.avn.dk](http://www.avn.dk)

## FINLAND

- **OY C LINDHOLM ENGINEERING AB**  
SANTALANTIE 25 - 10900 HANKO FINLAND  
Tel. +358 207 519600 - Fax +358 207519619  
[Christer.lindholm@clegroup.eu](mailto:Christer.lindholm@clegroup.eu)  
[www.clegroup.eu](http://www.clegroup.eu)

## FRANCE

- **SIAR sarl**  
41, AVENUE DE LA REPUBLIQUE  
69200 VENISSIEUX (FR)  
Tel. +33 472 500383 - Fax +33 472 500157  
[FAR-SIAR@wanadoo.fr](mailto:FAR-SIAR@wanadoo.fr)

---- NEW - DA / DU / FROM 11 / 01 / 2010 ----

- **SIAR sarl**  
16 TER, AVENUE DE LA REPUBLIQUE  
69200 VENISSIEUX (FR)  
Tel. +33 472 500383 - Fax +33 472 500157  
[FAR-SIAR@wanadoo.fr](mailto:FAR-SIAR@wanadoo.fr)

## GERMANY

- **HEINZ REPARATURSERVICE**  
UHLANDSTRASSE 7  
65232 TAUNUSSTEIN - HAHN (DE)  
Tel. +49 6128 935765 - Fax +49 6128 2469346  
Mob. +49 1577 2892107

## GREECE

- **M/J NEOMICCHANIKI S.A.**  
O.T.378 - THESI: AG. TRIADA - ASPROPIRGOS  
19300 ATHENE EL  
Tel. +30 210 5582222 - Fax +30 210 5582224  
[fiskatoris@neomichaniki.gr](mailto:fiskatoris@neomichaniki.gr)  
[www.neomichaniki.gr](http://www.neomichaniki.gr)

## ECONOMOTECHNIKI

- **ECONOMOTECHNIKI**  
3 SINIOSOGLOU STR  
14234 NEA IONIA - ATHENE EL  
Tel. +30 210 2778800 - Fax +30 210 2793839  
[info@econotech.gr](mailto:info@econotech.gr)

## HUNGARY

- **GEPJAVITO KFT**  
H - 1172 BUDAPEST  
VARGHA GYULA UTCA 1.  
Tel. / Fax +36 1 2579963  
Tel. +36 1 253 7913  
[gepjavitokft@axelero.hu](mailto:gepjavitokft@axelero.hu)  
[www.gepjavitto.hu](http://www.gepjavitto.hu)

## POLAND

- **TGR – serwis Grabowski Tomasz**  
BRODY UL. CICHA 3  
09-100 PLONSK  
Tel. +48 600 295 667 / 724  
Tel. +48 600 942 680  
Fax +48 236613997  
[biuro@tgrservis.pl](mailto:biuro@tgrservis.pl)

## PORTUGAL

- **UTEC Lda.**  
AV. LEITE DE VASCONCELOS, 3-5  
ALFRAGIDE NORTE - AMADORA - LISBONA  
Tel. +351-214-727300 - Fax. +351-214-727319  
[utec@mail.telepac.pt](mailto:utec@mail.telepac.pt)  
[www.utec.pt](http://www.utec.pt)

## UTEC Lda.

- **UTEC Lda.**  
RUA ANTERO DE QUENTAL, 554  
4200-065 PORTO  
Tel. +351-225-506686/5510140  
Fax +351-225-027125



# Foreign authorized FAR SERVICE CENTERS

## REPUBLIC OF IRELAND

- **TOOLTECH SERVICES-IND.TOOL SALES & SERV.SPEC.**  
RIVERMOUNT HOUSE MILL LANE  
PALMERSTOWN DUBLIN 20 IE  
Tel. +353 1 6202590 - Fax +353 1 6202593  
[franktooltech@eircom.net](mailto:franktooltech@eircom.net)

## RUSSIA

- **C L ENGINEERING GROUP Ltd.**  
SOFIYSKAYA STR. 66  
192289 S. PETERSBURG  
Tel. +7 812 4932846  
Fax +7 812 3661592  
[info@cleru.ru](mailto:info@cleru.ru)  
[www.cleru.ru](http://www.cleru.ru)

## SLOVENIA

- **MAREX D.O.O.**  
GASILSKA CESTA 27  
1290 GROSUPLJE (SLOVENIA)  
Tel.+386/1/7888350 - Fax +386/1/7888358  
[www.marex.si](http://www.marex.si)

## SLOVAKIA

- **NARIMEX, SPOL. SR.O.**  
JUNGMANNOVA 6  
85101 BRATISLAVA  
Tel. +421 / 2 / 67201479  
Fax +421 / 2 / 67201449  
Mob +421 / 903 258 149  
[servis@narimex.sk](mailto:servis@narimex.sk)  
[www.narimex.sk](http://www.narimex.sk)

## SPAIN

- **EGAR, C.B.**  
AVDA DE LAS AMERICAS, 4 -NAVE A-12  
28820 COSLADA - MADRID ES  
Tel. +34.91.6745014 - Fax.+34.91.6745055  
[paco@egarag.com](mailto:paco@egarag.com)
- **MAHEGAR-D IGNACIO GARCIA PENA**  
GRUPO BEGONALDE 9 - BAJO 2 D  
48007 BILBAO ES  
Tel. +34/94/4464012 - Fax +34/94/4455802

## SWEDEN

- **TM VERKSTAD AB**  
ANGPANNEGATAN 3  
41705 GOTEBOURG SE  
Tel. +46 31 218900 - Fax +46 303 221829  
[johan@tmverkstad.se](mailto:johan@tmverkstad.se)

## THE NETHERLANDS

- **ZUMPOLLE B.V.**  
MOLENSTRAAT 4  
05305 CH – ZUILICHEM NL  
Tel. +31 418 671816 - Fax +31 418 673217  
[info@zumpolle.net](mailto:info@zumpolle.net)  
[www.zumpolle.net](http://www.zumpolle.net)

## TURKEY

- **ONUR MONTAJ SISTEMLERI LTD**  
DES SANAYI. SI.TESI.  
101. SOKAK A BLOK NO: 12  
34776 DUDULLU - ISTANBUL  
Tel. +90 216 526 0 333  
Fax +90 216 526 3 000  
[import@onur.com.tr](mailto:import@onur.com.tr)  
[www.onur.com.tr](http://www.onur.com.tr)

## UNITED KINGDOM

- **ARPEL (CHILTERN)S LTD.**  
BLDG 70-3RD AVENUE-PENNETT TR.EST.  
DY6 7FE KINGSWINFORD, WEST MIDLANDS G  
Tel. +44 1384 296660 - Fax +44 1384 280320  
[peter@arpelchilterns.co.uk](mailto:peter@arpelchilterns.co.uk)
- **RIVCO LIMITED**  
U10 FINEPOINT BUSINESS PARK, OFF  
STOURPORT RD  
DY11 7RA KIDDERMINSTER  
WORCESTERSHIRE UK  
Tel. +44 1562 513910 - Fax +44 1562 69666  
[matt@rivco.co.uk](mailto:matt@rivco.co.uk)  
[www.rivco.co.uk](http://www.rivco.co.uk)



ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ  
RÖGZÍTŐ RENDSZEREK • PRITRDILNI SISTEMI

ΕΔΡΑ  
SZÉKHELY • SEDEŽ

Via Giovanni XXIII, 2  
40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy  
Τηλ / Tel. +39 - 051 6009511  
ΤΗΛΕΦΑΞ / TELEFAX / TELEFAKS +39 - 051 767443

ΑΠΟΘΗΚΗ  
RAKTÁRLERAKAT • SKLADIŠČE

Via Archimede, 8  
20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy  
Τηλ / Tel. +39 - 02 2409634  
ΤΗΛΕΦΑΞ / TELEFAX / TELEFAKS +39 - 02 26222279